Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się jak zostały wypełnione dni publicznego dzieła jego odszedł do domu jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie, po wypełnieniu się dni jego urzędowania, odszedł do swojego domu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się, jak wypełniły się dni służby (kapłańskiej) jego, odszedł do domu jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się jak zostały wypełnione dni publicznego dzieła jego odszedł do domu jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, gdy dobiegły końca dni jego posługi, udał się do swego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy skończyły się dni jego posługi, wrócił do swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy się wypełniły dni posługiwania jego, odszedł do domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy się wypełniły dni urzędu jego, odszedł do domu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy upłynęły dni jego posługi kapłańskiej, powrócił do swego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy minęły dni jego służby, odszedł do domu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy skończyły się dni jego posługi kapłańskiej, wrócił do domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy skończył się czas jego służby, wrócił do domu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy się skończyły dni jego liturgicznej służby, wrócił do swojego domu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po upływie okresu służby wrócił do domu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy czas jego służby w świątyni dobiegł końca, powrócił do domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли скінчилися дні його служби, він пішов до своєї оселі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I stało się tak jak zostały przepełnione dni tej publicznej służby władzy jego, odszedł do domu swego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stało się, gdy wypełniły się dni jego służby, że odszedł do swojego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy zakończył się jego dyżur w służbie świątynnej, wrócił do domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy zaś dopełniły się dni jego publicznej służby, poszedł do swego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zachariasz pozostał w świątyni jeszcze kilka dni i dopiero po zakończeniu swojej kapłańskiej służby powrócił do domu. |